

MALAGUEÑOS EN LA BIENAL  
DE JOVENES CREADORES DE  
EUROPA Y EL MEDITERRANEO  
- TURIN 1997 -

92/96

retróactiva



jóvenes creadores

**RETROSPECTIVA**  
**"JOVENES CREADORES"**  
**92-96**

# En Defensa del Arte

Después de cinco años de intensa búsqueda y fructíferos descubrimientos, no resulta pretencioso felicitarse por lo que también han sido suculentos encuentros. Encuentros con el arte contemporáneo planteado por jóvenes y manifestado en pluralidad de tendencias, disciplinas, estilos y modalidades.

Así las cosas, después del fin del *fin* de las vanguardias, más allá de las dudas y deudas a la comprensión del arte del pensamiento, más allá de sus equívocas y aciertos, más allá de todo este paisaje de derribo o de oro en paño en que se han convertido el mercado del arte; después de haber pasado, en sólo cinco minutos, de la fiesta al velatorio, decía, se sigue avanzando y descubriendo ignotos territorios de creación -aún nuevos artistas- en una ciudad que, como cualquier otra ciudad, no se encuentra especialmente dotada para mimar lo que ignora. Entonces, puede decirse, sin alharacas ni falsos triunfalismos, que las Muestras de Jóvenes Creadores han significado mucho más de lo que han aparentado significar.

Por esta misma razón, con esta retrospectiva se trata de radiografiar un hecho y festejar su mantenimiento. Un hecho que ha llevado a los creadores malagueños a Valencia y a Lisboa, y los llevará a Turín, sin ningún complejo ante la Historia del Arte, que marcha vertiginosa últimamente, ya sea desde los radicales lenguajes de la ruptura formal -instalaciones, performances, videoocreación o simple ocupación del espacio-, ya sea desde los soportes tradicionales -pintura y escultura-.

Pero, además, sin ambigüedades ni polisemias -llámese doble sentido-, hemos ido bautizando puertos en la dilatada sirogladura: nombres que engrosan el panorama del arte malagueño y nacional: ahí están Jesús Marín, Odile Ruiz, Carlos Brotons, Pablo Díaz García, Pablo Alonso Herráiz, Juan Aguilar y Carlos Miranda, Natalia Resnik, Juano Díaz Calero, Lutz Petry, entre un total de veintún autores, cuya representatividad es incuestionable si prosiguen al mismo ritmo su trabajo.

Se siente uno, ingenuamente, mezcla explosiva de Apollinaire-Castellí-Mordó-Vijande-Aizpuru; tiene ese pretencioso y vano sueño, sueño en diminuto, máscara portátil de algo tan sutil y sincrético como el arte, sin embargo, sueño casi real por haber sido correspondido en las aventuras que incita, y en las que se sorprende de permanecer todavía.

Ya lo decía el inefable Andy Warhol: "Mi mejor día es el día siguiente". Así sea.

Alfredo Taján

Comisario Muestras de Jóvenes Creadores.

El Área de Juventud del Ayuntamiento de Málaga, fiel a su compromiso de incentivar y dinamizar la creación artística y cultural de los jóvenes en su ciudad, ha ido convocando en estos últimos años las "Muestras Culturales para Jóvenes: Ciudad de Málaga".

Integrada en estas muestras, la de Jóvenes Creadores es quizás una de las más representativas y en sus diferentes modalidades -pintura, escultura, vídeo, fotografía, comic y nuevas tendencias- ha ido, como los buenos vinos, madurando con el tiempo. 1996 ha sido su quinta edición, y ya es hora de volver la vista atrás y de homenajear a esos 21 jóvenes que han sido capaces en este lustro de dinamizar emociones y conciencias a través del poder de seducción de sus obras.

Este homenaje, además, tiene un doble sentido que, aunque pretencioso, es justo reclamar:

- Por una parte se trata de consolidar a los nuevos valores de la creación artística malagueña y atreverse a franquear la barrera del descubrimiento para llegar a la confirmación.
- Por otro lado, esta retrospectiva intenta ser un peñaño más en la serena concepción de convertir Málaga en un polo de atracción esencial para la creación contemporánea.

No olvidemos que mirar al pasado no sólo sirve para congratularse y recrearse de lo hecho sino para tomar el futuro con el aprendizaje suficiente que nos permita seguir avanzando hacia mejor.

Por último, quiero dar mi agradecimiento a los artistas, a los técnicos y a todas las personas que han hecho posible esta retrospectiva, así como al Diputado Provincial de Juventud y Deportes, Juan Carlos González, por la colaboración prestada.

Juan Manuel Moreno Bonilla  
Concejal Delegado de Juventud



# Santiago Vinagero

"A parte de cierta facilidad para olvidar fechas, mi trayectoria artística se deslizó de forma gradual entre la incapacidad para los buenos productos debido a la falta de buenos medios técnicos, a la impotencia artística por proble-

mas de tiempo; en medio, unos centenares de fotos; la mayoría inacabadas o incomprendidas. El antes y después de mi primera (y única) obra premiada "Things" se traduce en varios proyectos de sin duda de gran valía para mí, pero que no cuajaron lo suficiente entre el "mundillo" como para retirarme y montar una galería para la *jet* en Marbella o un "todo a veinte duros" que me alimentaran al menos hasta el 2000. En vez de esto me dediqué a algo que realmente me gusta, la *te* *e* *l* *e* *v* *i* *s* *i* *ó* *n*, en la que me muevo actualmente realizando programas en una de las localidades, por supuesto no sin dejar de de dar *mi toque artístico* en cada uno de ellos. Y entre programa y programa, entre sueño y borrachera, tiempo para la reflexión y para mirar atrás (sin abandonar lo del Internet) que dejó como fruto este ¿Por qué? que vislumbro como la obra definitiva (las demás también lo fueron) y con la que espero disfruten tanto al menos como yo disfruté al acabarla."

Santiago Vinagero

"Things"



Muestra de Jóvenes Creadores | 1993  
Primer Premio



"¿Por qué?"

Video: 8mm. • 1996

Santiago Vinagre Carrasco, nacido en Málaga en 1967, ha sido primer premio de la *Muestra de Jóvenes Creadores* de 1993 con su video "Things".

**Santiago**  
**Vinagre**

# Odile Ruiz



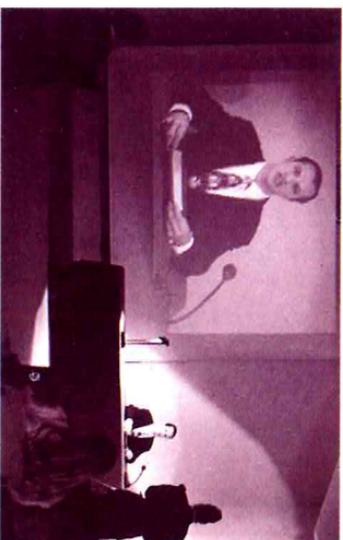
Nace en Seesen -Harz- Alemania en 1964. En los años | 1987 y

| 1988 es seleccionada en la *II y III Muestra de Arte Andaluz de Vanguardia*. Cádiz. Presenta su primer trabajo en soporte audiovisual y recibe un accésit en el *II Encuentro Juvenil de Cine 58 y Video* de la Generalitat Valenciana. Organizada por la Universidad Menéndez Pelayo y el Círculo de BB.AA. de Madrid, participa en la Muestra de Video *Kuena Video VO*, Cuenca y en *Videoarte '88*. Cádiz. En | 1989

realiza una video-escultura que expone, como artista de la Galería *Pedro Pizarro*, en la *Feria Internacional de Arte KUNST RA/de Amsterdam*, Holanda. Este mismo año es invitada por el Círculo de BB.AA. de Madrid para participar en el *Salón del Video* y en *TRIACAB9, I Semana de Arte Contemporáneo de Málaga*, realiza su primera vídeo-instalación. En la *IV Muestra de Arte Andaluz de Vanguardia*, Cádiz, es finalista en la modalidad de escultura.

La performance "El espacio es transitable" se presenta al público por vez primera en la Galería de Arte *Pedro Pizarro* de Málaga con la colaboración del C.T.I. y la Universidad de Málaga en | 1990. En este año, también con la colaboración de esta Galería y la Universidad de Málaga, realiza la instalación "Otros Muros" para la clausura del ciclo Cine sobre Berlín. Un proyecto audiovisual suyo queda finalista en la Beca Pablo Ruiz Picasso. En | 1991 recibe un accésit de la *III Muestra Andaluza de Jóvenes Artistas*

"El espacio es transitable"



Muestra de Jóvenes Creadores | 1994  
Primer Premio



" E n c a d e n a d o "

Instalación • 1996

Esta Galería de Arte y la artista no se hacen responsables de la vida del pollito.  
Sets alimenticios a la venta. - 1996

*Plásticos de la Junta de Andalucía* en la modalidad de instalaciones. Participa con una instalación en el Congreso de Jóvenes Filósofos, Málaga y en la *Antología de la Videocreación Española*, organizada por el Colegio de Arquitectos de Málaga. En | 992 es invitada para participar en la sección de vídeo informativo en la *Feria de Arte Intemacional/ARCO*, Madrid. Recibe el primer premio en la modalidad de imagen en la | *Muestra de Jóvenes Creadores del Ciudad de Málaga*. Expone una nueva v i d e o - i n s t a l a c i ó n "many,pull,action" en la sala de la Diputación de Málaga y participa en la Bienal de Jóvenes Creadores de la Europa Mediterránea celebrada en Valencia. En | 993 participa en la Bienal de *Jóvenes Artistas de la Europa Mediterránea* en Rijeka, Croacia. En | 994 recibe el primer premio, en la modalidad de nuevas tendencias, de la *III Muestra de Jóvenes Creadores del Ayto. de Málaga*. Al año siguiente, es finalista en la selección nacional del *IV Programa 94/95 Pépinières Européennes pour Jeunes Artistes*.

*El hecho es que el detalle de los sistemas o su fragmentación se hacen autónomos, con valorizaciones propias y hacen literariamente perder la vista los grandes cuadros de referencia general.*

*Cita del libro "La Era Neobarroca" de Omar Calabrese.*

"Parece tener más fuerza el detalle de un soldado bajo amenaza de muerte que la imagen general de la guerra misma. Y hete aquí que, al contemplarlo, nace el compromiso misericorde de la masa para expiar las culpas. Prestidigitación: los presuntos responsables se han hecho invisibles."

Odilie Ruiz

# Natalia Reesnik



Nacida en Copenhague (Dinamarca), en 1969. Trabaja normalmente como diseñadora gráfica. Se inició en la fotografía hace aproximadamente siete años, y, desde entonces, contribuye con alguna idea allí donde se pida. Ha sido seleccionada y obtenido diversos premios en algunos de los certámenes de fotografía en los que ha participado. En 1991 participó en la exposición colectiva *Cuatro*

*Fotógrafos* de la Diputación Provincial. En 1992 obtuvo una beca en el *Certamen Andaluz de Fotografía* y formó parte de la exposición *Fotógrafos Malagueños del 92*. En 1993 realizó dos exposiciones, una individual: *El Bosque Encantado*, en el Salón Nacional Aula 7, Málaga, y otra colectiva: *Artistas Malagueños* en el Colegio de Arquitectos. Este mismo año, es seleccionada en el *Certamen Nacional de Arte Contemporáneo* que tuvo lugar en la Aduana, y también para el *Premi Ciutat de Reus de Fotografia*, que repite, al año siguiente, en 1994. En este mismo año, tiene una exposición individual en la Galería *Ufa* de Algeciras.

"Doble hoja"



Muestra de Jóvenes Creadores 1996  
Cuarto Premio

Ya en 1995 obtiene el segundo premio en la *IV Muestra de Jóvenes Creadores Ciudad de Málaga* en la modalidad de fotografía, acontecimiento que se repetirá en 1996 alcanzando el cuarto premio de la *V Muestra de Jóvenes Creadores*. Este año se completa con su participación en la exposición colectiva *V e i n t i c i n c o A ñ o s* que organizó la Diputación Provincial de Málaga.



"La escalera (Norte, Sur)"

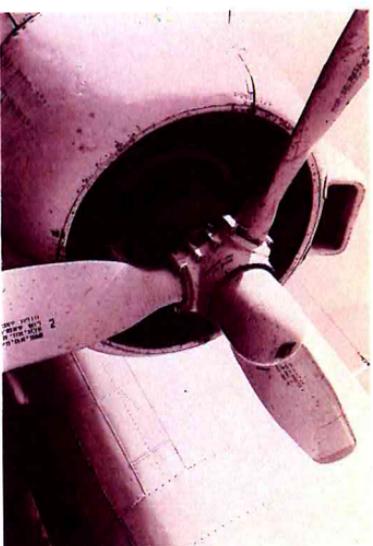
Cibachrome • 25 x 80 • 1996

**Natalia**  
**Resnix**

# Lutz Peitry



Nacido en Trier (Alemania) en 1969. Algunas de sus fotografías han sido publicadas en Diario 16, El Mundo, El Europeo y Rock de Lux. En 1992 obtuvo el segundo premio en la *Muestra de Jóvenes Creadores. Ciudad de Málaga*, organizada por el Ayuntamiento de Málaga, que lo llevará a participar en la *Bienal de Jóvenes Creadores de Europa y del Mediterráneo* en la ciudad de Valencia. En 1993 participa en la exposición colectiva *Artes*, organizada en el Colegio de Arquitectos y obtiene el primer premio de la *Muestra de Jóvenes Creadores*, en su segunda edición. En 1996 repite la experiencia de una colectiva enmarcada en un nuevo concepto de la venta y exposición del arte con la exposición *Supermercado del Arte* en la Galería La Buena Estrella.



"Hélice"

Muestra de Jóvenes Creadores 1993  
Primer Premio



" R e t r a t o - R o b o t "

Imagen manipulada por computadora • 30 x 40 • 1992

**Lutz**  
**Petry**

# Juan Pérez Cserlios



Nacido en Málaga en 1969, comienza su andadura artística en 1985 formando parte, hasta 1992, del colectivo *Imágenes en el tiempo* bajo su dirección estará el diseño y edición de la publicación que este colectivo sacará a la luz poco tiempo después de su formación.

De 1989 a 1991, fue miembro del colectivo KAM de estudiantes de Derecho de Málaga, organizando mesas redondas, la *1ª Semana Salvajé*, exposiciones y performances como "Visita del Senador Johnson

a la facultad de Derecho". En junio de 1991 colabora en la organización del party-performance *Balamos?*. En 1992, dirige y maqueta *Testosterona y Dólares: un one-shot*, editado por la Universidad de Málaga. Asimismo, realiza otros trabajos de maqueta para revistas como *Imágenes Alteradas* o *Bulevar*. Es también autor de diversos diseños de tarjetas, logotipos, carteles y flyers.

En este mismo año funda, junto a Rafamateo, *Terror/diseño*, colectivo abierto de *Terrordesigners*, y es seleccionado, en la modalidad de comic, para la exposición colectiva *Muestra de Jóvenes Creadores: Ciudad de Málaga*, organizada por el Ayuntamiento de Málaga y que tiene lugar en el Museo de Bellas Artes de la ciudad.

"Pepa - Episodio piloto"



Muestra de Jóvenes Creadores 1996  
Sexto Premio



Ya en 1993, vuelve a ser seleccionado dentro *II Muestra de Jóvenes Creadores. Ciudad de Málaga*. Este año se completa con su participación en el colectivo *Te vigila*, y con la publicación de cómics y artículos sobre historia, política e imagen en *Imágenes Alteradas. El Congo, Testosterona y Dólares*. En 1995 es de nuevo seleccionado en la *Muestra de Jóvenes Creadores. Ciudad de Málaga*, en su cuarta edición, con la consiguiente exposición colectiva en el Museo de Bellas Artes. Pero será ya en 1996, cuando alcance el Sexto premio dentro de la *V Muestra de Jóvenes Creadores. Ciudad de Málaga*, en la modalidad de *Cómic*.

En la actualidad prepara dos proyectos de historietas, uno de ellos para una editorial japonesa, continuando también con su trabajo de profesor asociado de la Universidad de Málaga.

**JUAN  
CERRILLOS  
PÉREZ**

Rebaja sus  
Mixa, procesada por ordenador • 7 págs. de 40,2 x 31,5 • 1996

# Ciarán Joseph Marry/Fénix



Nacido en Dublín (Irlanda) en 1972. Desde siempre tuvo el deseo de hacer películas y tuvo que esperar a los veinte años para conseguir su primera videocámara. Empezó a hacer

pequeños filmes con los amigos, al principio imitaciones de producciones americanas pero poco a poco encontró su propio estilo y a escribir guiones originales junto a este grupo de amigos que se conocen como Fenix: Ildefonso Flores Fuentes; 22 años, nacido en Córdoba. Con aspiraciones a ser actor, en

trabaja como tal y en otros aspectos creativos. David Gutiérrez Martínez, 21 años, nacido en Málaga, tiene un incontrolado amor por el cine underground y los efectos especiales, trabaja en los aspectos técnicos. Angel Flores Fuentes, 21 años, nacido en Córdoba, realiza las tareas de ayudante de dirección. Ciarán Joseph Marry participa en todas las tareas, tanto de preproducción como producción y postproducción, especializándose en las tareas creativas y técnicas.

Juntos han realizado unos siete cortos, todos en video 8, trabajando casi sin equipo con una videocámara casera prestada, dos videos para montar, un radiocassette para la música, etc...

"Alter ego"



Muestra de Jóvenes Creadores 1996  
Primer Premio



" N E O S "

Video • 12 min. • 1996

Sólo se han presentado a dos muestras de arte: recibiendo una mención honorífica en *la Muestra de Jóvenes Creadores Ciudad de Málaga de 1995*, con "Airwalker" y recibiendo el primer premio en *la Muestra de Jóvenes Creadores Ciudad de Málaga de 1996* con la obra "A l t e r e g o "

Para el futuro tienen pensado representar a Málaga en la Bienal de Turín y la Bienal de Rijeka. Esperan dar pronto el gran paso al celuloide y realizar obras de mayor envergadura y profundidad.

**ciarán J.**  
**Murphy/Fénix**

# Jesús Meriñ



Nacido en Jeréz de la Frontera (Cádiz) en 1964. Después de los años dedicados a su formación en Sevilla, y tras un intervalo en su ciudad natal, se trasladada a la provincia de Málaga por razones del destino, donde se afianza su proyección artística. Durante estos primeros años en Málaga, 1990 a 1994, se suceden premios y exposiciones individuales en Marbella, Fuengirola y Málaga. Aquí conoce a Pedro Pizarro. Con él participa en dos ediciones de A R C O,

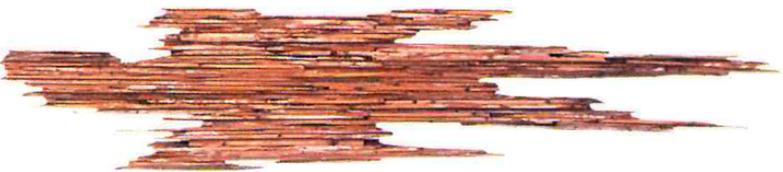
las de 1991 y 1992. También son innumerables las colectivas. Entre ellas destaca *Colección n.º 49* de la Galería Pedro Pizarro y *Pintura Costumbrista Malagueña* en el Ateneo. En 1993 obtiene el Primer premio, en la modalidad de escultura, de la // *Muestra de Jóvenes Creadores Ciudad de Málaga*, con la obra "Puertas Blandas 106". Este mismo año envía algunos trabajos a la *Bienale d'Art Semme* de Rijeka, Croacia. A partir de 1994 vuelve a exponer en su provincia natal: en Jeréz, con la Galería Carmen de la Calle, y en Sanlúcar. Estos trabajos se alternan con otras exposiciones individuales en la Sala de la Universidad de Málaga y en la Sala de Unicaia en Antequera. Se suceden las exposiciones colectivas destacando, entre ellas, *Solístico* en el Colegio de Arquitectos y *La Isla del Tesoro* en Bilbao. Este año obtiene el segundo premio de la *Muestra de Jóvenes Creadores Ciudad de*

"Puertas blandas 106"



Muestra de Jóvenes Creadores 1993  
Segundo Premio

Málaga con la obra "Puerto Urraco" y participa en la *Bienal de Jóvenes Creadores de Europa y del Mediterráneo* en Lisboa. En 1995 desarrolla el proyecto *Aula: Jauja en las jaulas* en el I.E.S. de Coín como comisario. En la actualidad prepara diversos proyectos con Carmen de La Calle, el colectivo *Gratis*, y el Ayuntamiento de Málaga.



" Z Y n o c e p h a l o "

Madera y clavos • 70 x 2,5 x 20 • 1996

J e s ú s

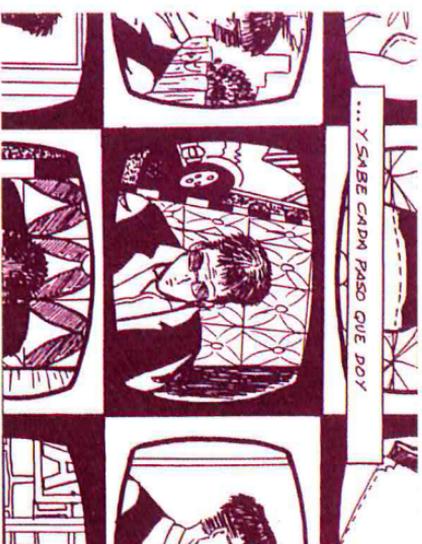
M s r ñ



# Carlos López

Nacido en Málaga en 1969. Comienza a trabajar en 1988 como ilustrador de artículos para la revista mensual *Guía del Ocio de Málaga y la Costa del Sol*, encargándose de la ilustración de las portadas, durante los dos años siguientes. En 1990, funda la Asociación Juvenil **T a l l e r d e l C o m i c**. Gana el Primer Premio del concurso provincial *Comic Joven* de Benalmádena, con la obra "Atrapado entre sueños". Realiza trabajos esporádicos en talleres de serigrafía, diseñando ilustraciones para camisetas. También realiza logotipos y publicidad para empresas.

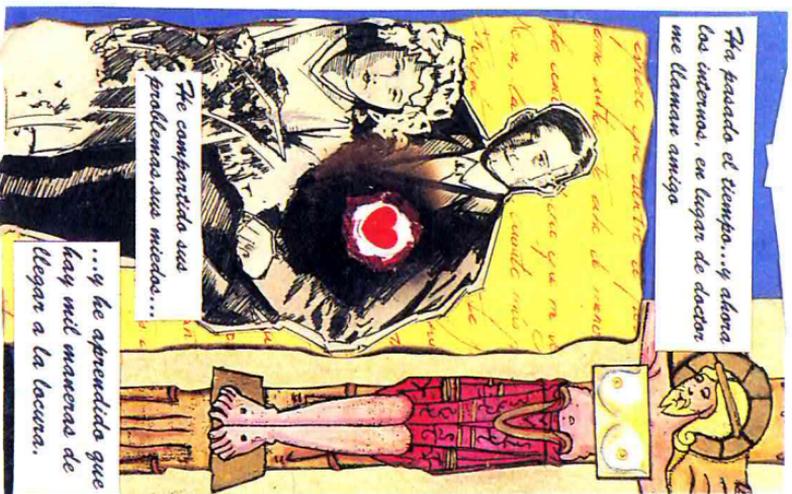
En 1991 participa en el Concurso de comic organizado por el Distrito 7 del Ayuntamiento de Málaga, obteniendo el Primer Premio del certámen con su obra "Ex-sistencia". En Septiembre, participa en el seminario *Taller de Comic* que lleva a cabo la Universidad de Granada, en el marco del V Agora Juvenil. A lo largo de los cursos escolares 91/92 y 92/93 imparte clases complementarias de dibujo, con el colegio público *Giner de los Ríos*, de Málaga. En 1992 es seleccionado para participar en la *Muestra de Jóvenes Creadores Malagueños*, en su primera edición, organizado por el Ayuntamiento de Málaga, con sus obras "Al-Hada" y "Peter y Wendy". Asiste al II Curso de Literatural Infantil *El Comic*, organizado por el Vicerrectorado de Extensión Universitaria de la Universidad de Málaga.



"Fobia"

Muestra de Jóvenes Creadores 1993

Accesit



" La habitación no 23 "

Mixta. Collage, acuarela • 45 x 32 • 1994

Obtiene el II Premio Regional de Comics en el *IV Concurso de Historietas Jatreja*, en Sevilla. En **1993**, vuelve a ser seleccionado en la *II Muestra de Jóvenes Creadores*, consiguiendo el acésit que se concedió a la modalidad Comic con su obra "F o b i a".

Organiza y realiza el cartel anunciador de la *Semana de Cine Francés*, que organiza la Alliance Française en colaboración con el Cineclub Universitario de Málaga. Dirige, hasta el año 1996, el fanzine de comics *D.B. Magazine*.

En febrero de **1994** participa en la *Muestra de Jóvenes Creadores* con las obras "Defendiendo la Patria" y "Un Nuevo Mundo". En **1995** es seleccionado para participar en esta misma muestra, con la obra "Mas Money T.V.". Recibió una Mención de Calidad en el *Concurso Nacional de Comics de Morón de la Frontera*. Trabaja en el diseño de personajes para una empresa de productos multimedia, especializándose en el tratamiento informático de imágenes. En **1996** cursa estudios de maquetación y diseño gráfico en el centro I.S.E. (Málaga). Asimismo edita y dirige en nuevo fanzine *Yamatari* e interviene en la realización del primer comic español en CD-Rom como director artístico y colorista.

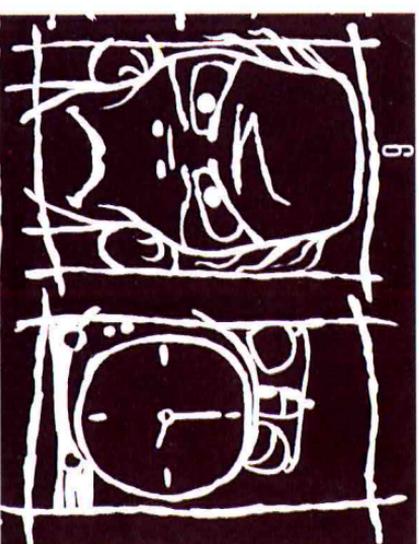
**carlos**  
**LÓPEZ**

# KOSTA



Nacido en Málaga en 1967, Rafael Costarrosa Romero - Kosta - ha desarrollado su trabajo artístico en el ámbito del comic fundamentalmente. En | 987, en el transcurso de la celebración de la tercera y última edición de la *Semana de la Historieta de Málaga*, entra en contacto con el amplio número de dibujantes que habrían de conformar meses después el *C o l e c t i v o C o m i c s* de Málaga. Su objetivo era la creación de una publicación propia que diese cabida a la obra de autores malagueños. Sin embargo, dicho proyecto no vería la luz hasta principios de la década siguiente. En | 988 es finalista del concurso *Toutain editor*, mención especial en el *IV Concurso Alcalá de Guadaíra* y primer premio en el *V Salón del Comic de Oviado*. En | 990, junto a Manuel Mota forma el *Grupo Bocetos*, que vendrá a dinamizar las actividades del *Colectivo Comics*: talleres, proyecciones, charlas, etc., tomando, posteriormente, la responsabilidad editorial de este colectivo. Este mismo año, obtiene el primer premio de la *Asociación Jatreza*. En | 99 | sale a la luz *C o m i c s M a d e i n M á l a g a*, catálogo-revista editada con motivo de la exposición del mismo nombre organizada en colaboración

"Buaaa!"



Muestra de Jóvenes Creadores | 1996  
Segundo Premio



" E | | A n g e | "

Tinta china / papel • 50,5 x 36,5 • 1996

con la Universidad de Málaga en la Facultad de Económicas, así como, la

serie *Bocetos*: revista publicada hasta 1994. Este mismo año de 1991

Kosta expone en el Museo Español de Arte Contemporáneo, en la colectiva *N u e v a s V i ñ e t a s*.

En 1992 ilustra la campaña de *Educación Contra Incendios* del Ayuntamiento de Torremolinos y, en fructífera colaboración con Manuel Mota, hace posible la venida a Málaga de la exposición *Qué joven Tebeo, Murcia*, una colectiva de autores murcianos de cómics.

Ya en 1994 expone en la Escuela de Artes Aplicadas y Diseño de San Telmo y en el Museo Provincial de Bellas Artes de Málaga, repitiendo en último lugar en 1995. En 1996 consigue el segundo premio de la *Muestra de Jóvenes Creadores. Ciudad de Málaga*, en su quinta edición. También este año obtiene una mención especial en el *IV Concurso de la Fundación Villalón*. Así mismo, Kosta ha venido publicado en diversas revistas a lo largo de estos últimos años en diversas revistas, entre las que destacan: *Zona 84, El Mendigo, In-Juve y Jatrera*.

# KOSTA

# José Antonio González



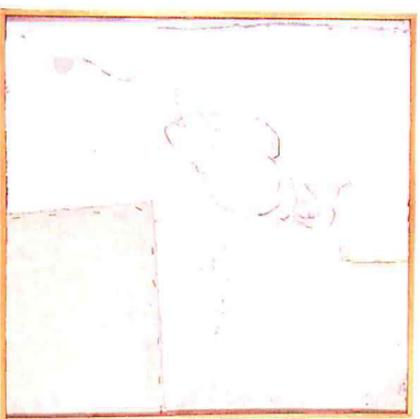
Nacido en Coin (Málaga) en 1967. Comienza su trayectoria artística en 1987 con la exposición colectiva *Alternativas* en su pueblo natal.

En 1989 ingresa en la Facultad de Bellas Artes de Granada. En esta misma facultad, ya en 1990, participa, en la colectiva *Tierra - Signo - Tierra*, con la performance "E r o s i ó n".

En 1991 aparece ya su primera exposición individual destacable: *Sobre barro* con obras pictóricas realizadas sobre cerámica, organiza-

da en Coin. En 1992 comienza su beca de colaboración en la Facultad de Granada, que renovará al siguiente año. Participa, también, en dos exposiciones colectivas: *Artistas con el Frente Polisario*, en el Ateneo de Málaga, y *Encuentro Internacional de Facultades de Bellas Artes*, en Granada. Algunas exposiciones más se suceden en 1993, pero será 1994 el año más fructífero en su trayectoria con la colectiva: *Muestra de Jóvenes Creadores. Ciudad de Málaga*, en el Museo de Bellas Artes, *Auto retratos*, colectiva de fotografías en la Universidad de Granada, *Salón Internacional del Estudiante*, en Córdoba, 22, en la Casa de Porras de Granada, *Muestra de Bellas Artes*, colectiva de pintura y videoocreación en Granada, *Gr a n a d a A r t e s J o v e n e s*.

"Pues yo te doy una flor"



Muestra de Jóvenes Creadores 1995  
Cuarto Premio

donde una de sus obras fue premiada con la adquisición de la misma por parte de la Facultad de Bellas Artes de Granada, y, finalmente, *VIII Muestra Andaluza para Jóvenes Artistas Plásticos*: seleccionado en la modalidad de dibujo en una exposición que itineró por Andalucía.

En 1995 obtiene el cuarto premio en la *IV Muestra de Jóvenes Creadores. Ciudad de Málaga*, y forma parte de la exposición colectiva: *Nuevos Ritos-Mitos Nuevos*, organizada por la Galería Virtual de Granada, y realiza la exposición individual *P r o y e c t o N ó m a d a*, una curriosa experiencia, en colaboración con la Galería Virtual, que mostraba sus obras en su propio taller de trabajo bajo determinadas condiciones de exposición, proyecto que se verá completado con la publicación de los contenidos de esa exposición en un futuro cercano. Por último, es seleccionado en este mismo año de 1995 para los *Premios Nacionales García Lorca*, en las modalidades de pintura y fotografía, en una exposición que tuvo lugar en el Palacio de la Madraza de Granada. Ya en 1996, tres artículos publicados en la el boletín G.V. de la Galería Virtual y un libro, también editado por esta galería, completan su aspectos más destacados de su trayectoria artística.



"Canto para los que nunca resucitarán de entre los muertos"

Mixta. Madera y cristal • 1996

**José  
Antonio  
González**



PERO TAL VEZ SI TENIA MIEDO. NOTO QUE  
INCONSCIENTEMENTE, SU BOCA ADOPTABA UNA  
MUEDA DE DESAFIO. NO PODIA DEJAR DE  
PENSAR EN MADAME.



||

A m i g o

||

Lápiz, tinta china y papel Geler • 35,5 x 50 • 1996

En este mismo año obtiene el sexto premio de la *IV Muestra de Jóvenes Creadores Ciudad de Málaga*, en la modalidad de Comic.

**Rosario  
García  
Sánchez**

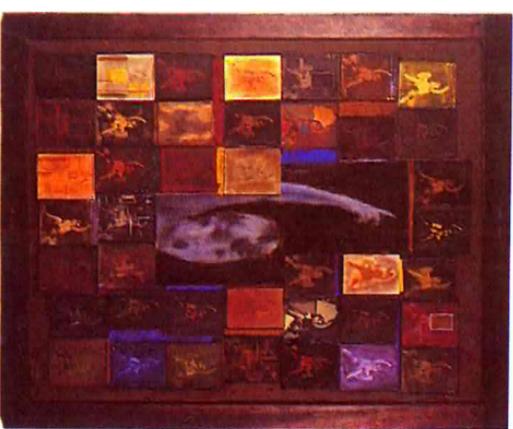


# Juano Díaz-Calero

«Mis primeras fotos las hice a los doce o trece años. Empezé cuando me dí cuenta de que varios días después de viajar a algún sitio de vacaciones no podía recordar bien lo que había visto. Recuerdos vagos, distorsionados o pura fantasía que se e v a p o r a b a al ver las fotos que había hecho mi padre durante el viaje. Desde entonces, intento aunar dos cosas: el recuerdo personal, a veces inventado, y la realidad tal y como aparece ante la cámara. Quizá por eso casi nadie recuerda bien mis fotos. Por otro lado, mi trayectoria artística se limita a algunas exposiciones colectivas y algún premio. Nada más».

Juano Díaz-Calero

"El grito"



Muestra de Jóvenes Creadores 1996  
Tercer Premio



Juano Díaz-Calero, nacido en Málaga en 1996, ha sido segundo y cuarto premio de las *Muestras Culturales para Jóvenes Ciudad de Málaga* en los años 1994 y 1996 con las obras "A b b a d ó n" y "El Grito" respectivamente. Ha colaborado en diversas exposiciones y con-cursos.

# Juano Díaz Calero

P i e | |  
Infografía. Pigmentos • 100 x 200 • 1996

# Pablo Dísz

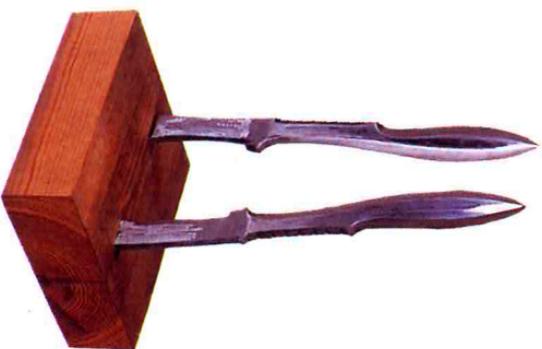


Nacido en Málaga en 1966, ha cursado estudios en la Escuela de Artes Aplicadas y Oficinas Artísticas de Málaga, especializándose en la talla de madera. En 1991 obtiene el primer premio de la cuarta edición del *Concurso de Escultura Suso de Martos*. En 1992 participa en la que va a ser su primera exposición colectiva importante:

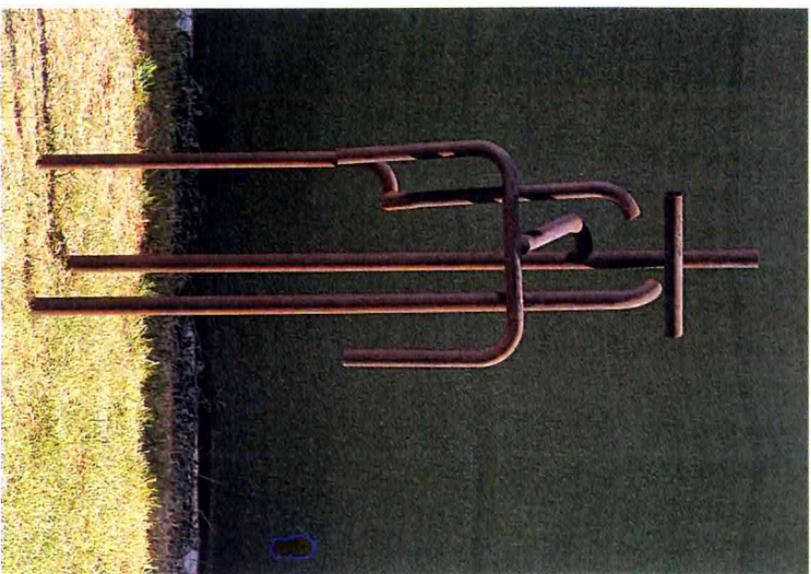
*C i n c o E s c u l t o r e s*

en el Colegio de Arquitectos. Obtiene dos primeros premios a su trabajo artístico: uno de ellos en la vigésimo octava edición del *Círculo de Bellas Artes de Pozoblanco*, en Córdoba, y el otro, con la escultura "Dichosos los ojos que lo ven Don Alberto", en la *Muestra de Jóvenes Creadores Ciudad de Málaga* organizada desde el Ayuntamiento de Málaga. Este premio le llevará a participar en la reunión de artistas jóvenes europeos que tiene lugar en Valencia ese mismo año, en lo que será la *Bienal Colectiva de Jóvenes Creadores de la Europa Mediterránea*. Realiza asimismo un monumento para el nuevo edificio del Ayuntamiento de Punta Umbría. Ya en 1993 obtiene el primer premio en la *VI Muestra Andaluza para Jóvenes Artistas Plásticos*, organizada por la Junta de Andalucía y participa en la colectiva *El Arte de Construir el Arte*, en el Museo de Bellas Artes de Málaga. 1994 va a ser un año repleto de actividad: numerosas exposiciones, tanto individuales como colectivas, se van a ir sucediendo a lo largo de este fructífero año. Así,

"Dichosos los ojos que lo ven D. Alberto"



Muestra de Jóvenes Creadores 1992  
Primer premio



" La Boda "

Forja en Hierro • 195 x 57 x 42 • 1996

dentro de las colectivas hay que destacar:  
*N o v í s i m o s M a l a g u e ñ o s*  
en la Sala de la Delegación de Gobernación, *Solsticio* en el Colegio de Arquitectos y *Málaga, territorio para la creación* en el Centro Cívico de Málaga, subrayando a nivel individual: *Nuestras Miserias* en la Sala de la Diputación Provincial y *Esculturas* en la Casa-Fuerte de Bezmiliana, Rincón de la Victoria. Por último, la obtención del segundo premio del *VIII Concurso de Escultura Suso de Marcos*; ya a venir a completar este productivo año.

Un año más tarde; en 1995, abre su campo de intereses artísticos y realiza una imagen procesional, "El Cristo de la Pobreza" para la Semana Santa almeriense. Repite, asimismo, el primer premio del *Concurso de Escultura Suso de Marcos*, en su octava edición, y que ya obtuviera en 1991. Participa, también, en la colectiva itinerante *Arte en el Supermercado*.

En 1996 dos exposiciones colectivas destacan: *Arte en el Supermercado* en la Galería La Buena Estrella y la itinerante *Certamen Única de Artes Plásticas* que llevó su obra por diversas ciudades de Andalucía.

**Pablo**  
**DÍRSZ**

# Chené



entre los años | 1987 y | 1990. En | 1989 realiza dos exposiciones de sus dibujos en Fuengirola y

Nacido en Málaga en | 1968, Jose Manuel Gómez Prieto-Chené - ha realizado estudios de Estilista Coordinador de Alta M o d a en la Escuela de Diseño y Moda Goyrnar de Málaga en-

Torremolinos y rediseña el escudo de esta última localidad. En | 1990 ingresa en la Escuela de Artes

Aplicadas y Oficinos Artísticos de L' Hospitalet en Barcelona. En | 1991 participa en la Muestra de

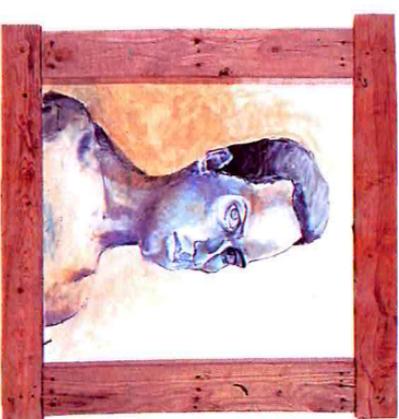
Jóvenes Artistas de la Generalitat de Catalunya ingresando en | 1992 en la Llotja. Escuela de Artes Aplicadas y Oficinos Artísticos de Barcelona. Ese mismo año participa en diversas exposiciones colectivas:

*Ilustradores de la Llotja, Jóvenes*

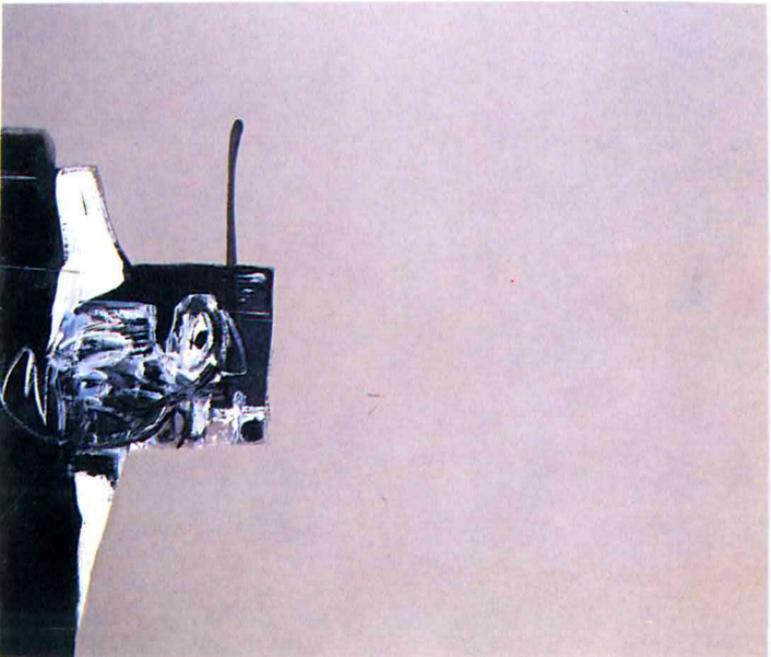
*Artistas e Ilustradores y XX Salón Internacional del Comic, todas en B a r c e l o n a.*

Diseña, asimismo, el stand promocional de la Escuela de Artes Aplicadas y Oficinos Artísticos de la Llotja en el Salón del Comic antes citado. Su trabajo artístico se ve completado en este año de | 1992 con un cartel promocional de la Asociación Deportiva Santa Coloma de Gramanet y con la publicación de una historia ilustrada, "Narciso" en la Escuela de la Llotja.

"Autorretrato"



Muestra de Jóvenes Creadores | 1993.  
Accesit de Pintura



## "Retrato de un loco"

Acrílico sobre madera, latex y pigmentos naturales • 116 x 100 • 1996

En 1993 obtiene el Accésit de Pintura en la *Muestra de Jóvenes*

*Creadores Ciudad de Málaga*, con la obra "Autorretrato enfermo". En

1994 ingresa en la Facultad de Bellas Artes de Granada. En este mis-

mo año finaliza una extensa colaboración con el Ayuntamiento de Torremolinos, iniciada en 1989, que le ha llevado a la realización de dieciséis carteles conmemorativos de diversos festejos de esta pobla-

ción. En 1995 participa en la exposición colectiva *Primeros Pasos* en

la Casa de Porras de Granada y obtiene el segundo premio de pintura

en el *Certamen Juvenil de Artes Plásticas de*

*Córdoba Somos Iguales, Somos Diferentes*. Ya en 1996

forma parte de la colectiva *Retrato* que tiene lugar en el café Zancos de Granada y obtiene el primer premio de Pintura de Paisaje de Monachil, con una posterior exposición en el marco de los Campeonatos del Mundo de Esquí de Sierra Nevada. Actualmente cursa estudios en la Academia de Bellas Artes de Granada. Fue becario de la Academia de Bellas Artes de Granada, becado por el programa *Erasmus* de la Comunidad Europea.

# Chomé

# Coca/Rabanedada/Bertuchi



Alejandro Bárcenas Bertuchi nacido en Málaga en 1973, Miguel Ángel Rabanedada Martín nacido en Málaga en 1974 y Antonio Coca nacido en Santa Cruz de Tenerife en 1974,

realizan su primera obra común en 1994, "Paseando por la mezquita", y un documental que no pasará del ámbito estrictamente académico. En 1995 realizan un nuevo documental conceptual basado en la obra del pintor malagueño J. Manuel Salido Nés, "Nueva edición revisada de la historia del arte (Nobody like you)". En 1995 obtienen con su primer cortometraje de ficción "M e n t e e n f e r m a" el quinto premio de la *Muestra de Jóvenes Creadores Ciudad de Málaga*. Este cortometraje participa en el *Primer Certamen Andaluz de Video Ciudad Punta Umbria*. Miguel Ángel Rabanedada Martín co-dirige el cortometraje "El Reloj" emitido en Canal Sur TV, en Julio de 1995. Antonio Coca participa en el documental

"Una mente enferma"



Muestra de Jóvenes Creadores 1995  
Quinto Premio

"Okupas en Andalucía".  
Primer premio Los Reporteros y Premio especial del Jurado en el

III Premio J. García Maroto.



"Nueva edición revisada de la Historia del Arte"

Vdeo • 840 min. • 1994

**Coqa/  
Rwbanneda/  
Bortuohi**

# José Carlos Casado

*Fui a los bosques por que quería vivir a conciencia, quería vivir a fondo y extraer todo el medio a la vida para no descubrir en el momento de mi muerte que no había vivido*



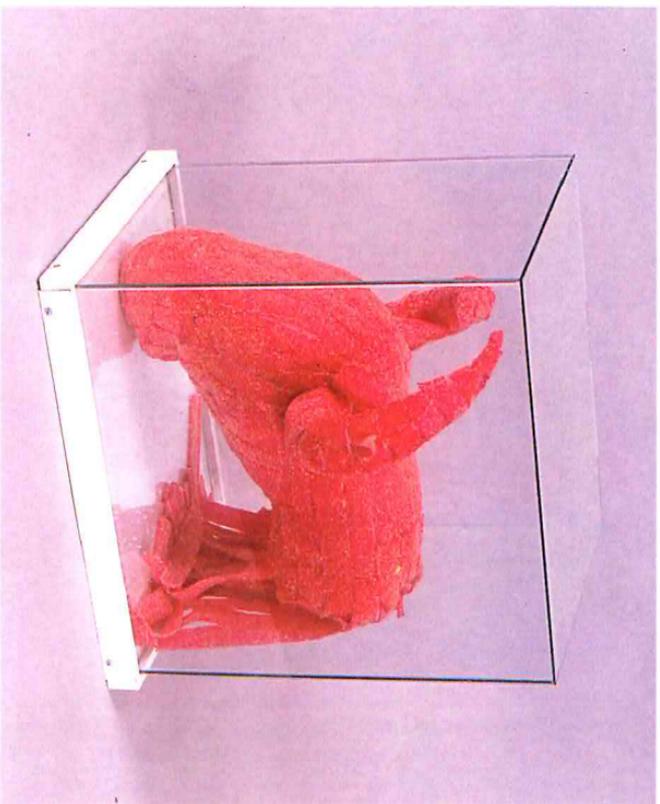
(H.D.Y.)  
Jose Carlos Casado Mancha nacido en Málaga en 1971.

ingresa en 1989 en la Universidad Complutense de Madrid para iniciar sus estudios de Bellas Artes, ya desde hacia dos años había comenzado sus estudios de arte en Soria. En 1992 tienen lugar sus dos primeras exposiciones de fotografía y ambas colectivas y en Madrid. Ese mismo año comienza a obtener sus primeros premios: de fotografía y escultura, los dos en Alcobendas. En 1993 le es concedida la beca *Erasmus* y marcha a la *Leeds Metropolitan University* de Inglaterra en la que finaliza el curso con la calificación global de Matrícula de Honor. En este mismo año realiza una exposición individual: *ESPETO EN PINTURA*, en su ciudad natal, y varias colectivas de pintura y tanto en Madrid como en Málaga. En este año, también obtiene el accésit de fotografía de la *Muestra de Jóvenes Creadores Ciudad de Málaga* organizada por el Ayuntamiento de esta ciudad, con la obra

"Elelegido"



Muestra de Jóvenes Creadores 1996  
Quinto Premio



"T e r n e r a   A g r i d u l c e "  
Caramelo de Fresa y Vidrio • 50 x 40 x 30 • 1996

"El Culo de Arsenio". Su labor artística se completa, este año, con la publicación de un libro de fotografías. Regresa a Madrid y obtiene la licenciatura de Bellas Artes en 1994. Antes de su vuelta de Inglaterra, tiene lugar la exposición de una de sus obras, una instalación, en el *Leeds Metropolitan University*, y su participación en dos exposiciones colectivas que tienen lugar en el *Metropolitan Gallery* y en el *City Art Gallery* de Leeds. Realiza, también, las ilustraciones de un libro que ve su publicación ese mismo año. Ya en 1995 obtiene un premio de fotografía en Córdoba y se alza con el tercero de la *Muestra de Jóvenes Creadores Ciudad de Málaga* en su cuarta edición, en la modalidad de escultura. En 1996 repite esta situación obteniendo el quinto premio de la *Muestra de Jóvenes Creadores*, con la obra "E l e l e g i d o". Actualmente se encuentra en Virginia (EE.UU.) donde sigue su formación. Una vida itinerante con una sola razón: «Ir más allá, aprender siempre algo más, vivir hondo y buscar nuevas formas de expresar esa vida que me bulle, inagotable, dentro».

José Carlos Casado

**José Carlos**  
**Casado**

# Carlos Bryotons



Nace en Granada en 1961. Entre 1980 y 1983 realiza una serie de colectivas de cerámica que le introducen en un proceso de investigación escultórica, que se plasma en una colectiva en 1989 en el Colegio de Arquitectos. Con anterioridad a esa exposición, en 1987, recibe el primer premio de escultura *Pérez Villamil* en Madrid. Durante estos años su trabajo se caracteriza por el empleo de materiales que recida: en esta etapa, en 1989, fue seleccionado en la *Muestra*

*de Arte Andaluz Aduana y*, en 1992, recibe el primer premio de escultura de la *Muestra de Jóvenes Creadores* del Ayuntamiento de Málaga. A partir de esa fecha, el estudio de la forma tridimensional se concreta en la exposición individual que, bajo el título *Multiplicación Infinita*, realiza en 1993 en la galería de la Diputación Provincial de Málaga. En este mismo año interviene, en la ciudad croata de Rijeka, en la *Bienale Madin* que tuvo lugar en el Museo de Arte Moderno.

"Punto de partida, punto de retorno"



Muestra de Jóvenes Creadores 1992  
Primer Premio



"Tu vivienda es mi vivienda"

Hormigón e hierro • 21x15x140 • 1996

Otras exposiciones en las que ha participado son las colectivas *Aura Nova* y *El Arte de Construir el Arte*, en la Galería Nova y en el Colegio de Arquitectos, respectivamente.  
Entre algunos de sus otros premios se encuentra el primer premio de escultura *Pérez Villanvil* y el segundo premio de escultura *Suso de Marcos*.

**carlos**  
**Brotóns**



# Genoveva Grosiá José Luis Bravo

José Luis Bravo, nacido en Ceuta en 1970, comienza su experiencia artística con una exposición colectiva en 1992 en el Salón Interno del Estudiante en Granada. En 1993 realizó un curso de pintura *Estructura del Espacio Plástico* en la Universidad de Granada.

En 1994 obtiene, junto a Genoveva García el Segundo premio de la *III Muestra de Jóvenes Creadores, Ciudad de Málaga*, organizada por el Área de Juventud del Ayuntamiento de Málaga, en la modalidad de Nuevas Tendencias. También participa en el *I Encuentro Universitario de Cine Iberoamericano* en la Universidad de La Rábida en Huelva y obtiene una Mención Especial en el memorial *E. G. Maroto*, de Canal Sur T.V. de Sevilla. En este mismo año realiza un curso de *Metodología de la Creatividad en el Diseño*.  
En 1995 asiste al *II Encuentro Universitario de Cine Iberoamericano* en la Universidad de La Rábida en Huelva. Asimismo, en este mismo año, su reportaje, "José Ferrer, El Niño de las Almendras", es seleccionado para formar parte de los fondos audiovisuales del Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía. Ya en 1996, obtiene la Licenciatura, especializada en Diseño Gráfico, en la Facultad de Bellas Artes de la Universidad de Granada.

"Sin título"



Muestra de Jóvenes Creadores 1994  
Segundo Premio



" S / T "

Fotografía • 35 x 35 • 1996

Genoveva García nace en Málaga en 1970, comienza en 1990 sus estudios de Bellas Artes en la Universidad de Granada. En 1992 participa en una exposición colectiva en el Salón Internacional del Estudiante en Granada. Alcanzó en 1994, junto a Jose Luis Bravo, el segundo premio en la *Muestra de Jóvenes Creadores. Ciudad de Málaga* organizada por el Ayuntamiento de Málaga, en la modalidad de *Nuevas Tendencias*. Participa en 1995 en la exposición *Aspiradora*, en la Facultad de Bellas Artes de Granada. Este mismo año termina su Licenciatura, prosiguiendo su formación en Italia, donde realiza diversos cursos en la academia de Bellas Artes de Urbino: escenografía, teoría y método de los mass-media e Historia del espectáculo. Ya en 1996 asiste al seminario sobre *El Arte Moderno en Japón* organizado por el Instituto Japonés de Cultura en Roma. También en este año realiza la instalación "All'ombra dei passeri", en la Academia de Bellas Artes de Urbino.

Genoveva **García**  
 José Luis **Bravo**



# Pablo Alonso Hernández

Nacido en Sevilla en 1965, es Licenciado en Bellas Artes por la Universidad de Granada. Realiza su primera exposición individual en 1989 en la *Sociedad Económica de Amigos del País* de Málaga. En 1990 participa en la III

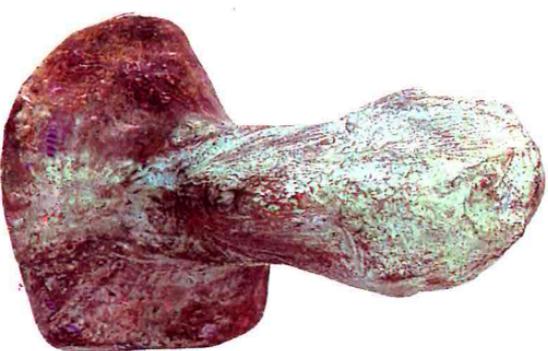
*Muestra de Arte Joven* de la Caja de Ahorros de Antequera, y en 1991 en el *V Premio Nacional de Pintura*

*Ron Bacardi* en Málaga. En 1992 participa en la exposición colectiva

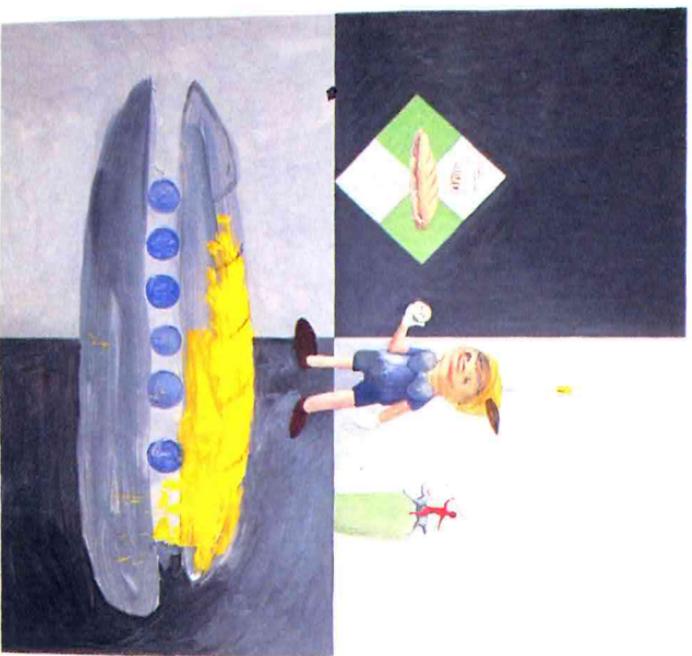
*C i n c o F e s c u l t o r e s*, en el Colegio de Arquitectos de Málaga y en diversos certámenes de pintura: *Arte Joven*, El Corte Inglés, Málaga, *Nacional de Pintura Ecoahorro*, Málaga, *Nacional de Dibujo Gregorio Prieto*, Valdepeñas y en la primera edición de la *Muestra de Jóvenes Creadores*, *Ciudad de Málaga*. Obtiene el Primer Premio de Pintura *Fundación Adelphi* de Sevilla y *Accésit del Certamen de Pintura Colmenar Viejo*. En

1993 participa en las exposiciones colectivas: *El Arte de Construir el Arte*, en el Museo de Bellas Artes de Málaga y *Arte en Málaga*, 1983-1993 en el Salón Siglo XX de Marbella. Concurra en los certámenes: *Arte Joven* El Corte Inglés, *II Bienal de Pintura Ciudad de Vélez-Málaga* y en la *VI Muestra Andaluza para Jóvenes Artistas Plásticos*, itinerante por Andalucía. Obtiene una mención de Honor en el *II Certamen Nacional de Pintura* de la Caja General de Granada, Tercer Premio de Pintura y Dibujo en la *VI Muestra Andaluza para*

"Cabeza de fauno"



Muestra de Jóvenes Creadores 1994  
Primer Premio



## " Genealogía de la culpa "

Óleo • 200 x 200 • 1996

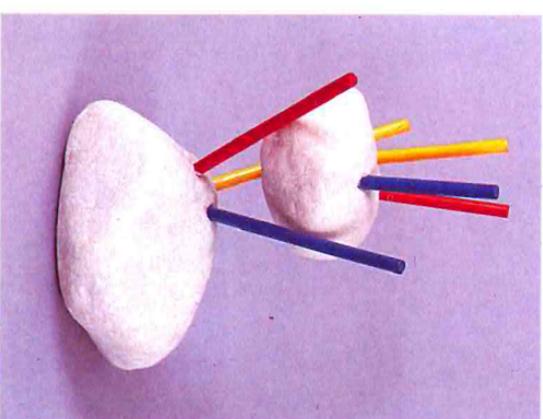
*Jóvenes Artistas Plásticos*, Mención de Honor en el *VI Premio Nacional de Pintura Ron Bacardí* y Primer Premio de Pintura en la *II Muestra de Jóvenes Creadores. Ciudad de Málaga*. En **1994**, monta, individualmente, la exposición *El horror, el vacío y la muerte: variaciones sobre un cuadro de Goya*, en la Diputación Provincial de Málaga, y en la Sala de Unicaja en Antequera. Participa en la colectiva *El Cementerio Marino* en el Colegio de Arquitectos de Málaga y otra que se celebra en la Galería *Lisette Albert* de París. Participa, en el *XV Premio Arte Joven* El Corte Inglés, la *VII Bienal de Jóvenes Creadores de Europa y del Mediterráneo* en Lisboa y en la *VII Bienal de Pintura Elisa Tomás Yusti* en Alicante. En 1994 obtiene el Primer Premio de Pintura del S.A.S., Segundo de Pintura del Nacional de Ron Bacardí y Primero de Escultura en la *III Muestra de Jóvenes Creadores. Ciudad de Málaga*, organizada por el Ayuntamiento de Málaga. En **1995** tiene lugar en la Galería Alfredo Viñas *Escultura y Pintura*, una exposición individual que recoge su obra más reciente y, en el Colegio de Arquitectos, la colectiva *Doce pintores por la solidaridad*. Repite su colaboración con la Galería *Lisette Albert de París*, de nuevo con una colectiva. Participa, también, en el *I Certamen Unicaja de Artes Plásticas*, en el que una de sus obras es premiada. Y en el *VII Certamen Nacional de Pintura Focus*, donde es finalista. En **1996** realiza una exposición individual en el Museo *Cruz Herrera* de La Línea, Cádiz, y dos colectivas, una de ellas en la Galería *Ascensión Monillas* de Granada, y la otra en la Sala de la Diputación Provincial de Málaga: *XXIV Años*, completan su actividad profesional hasta el momento. En la actualidad colabora con la Galería *Lisette Albert* de París.

# Enrique Gallardo Pedro Aviñés

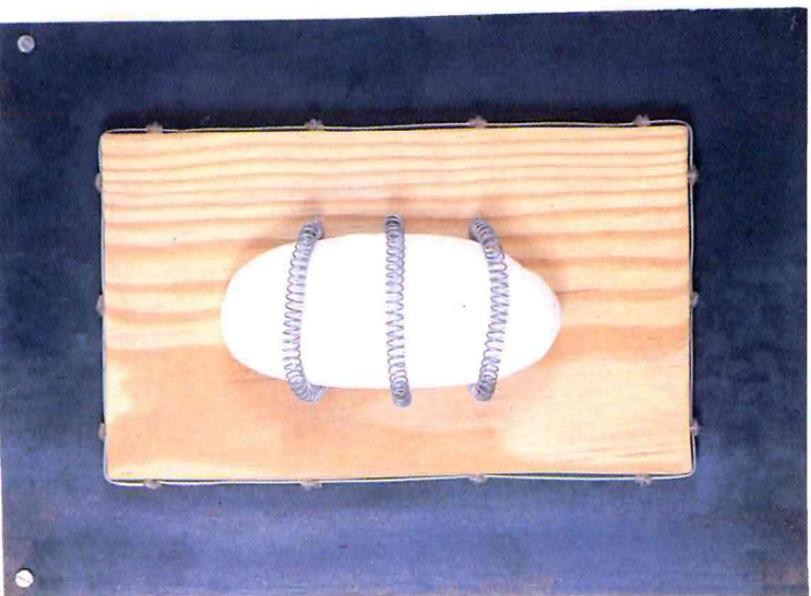


Enrique Gallardo nacido en Málaga en 1964 y Pedro Aviñés nacido en Campillos (Málaga) en 1964, son un binomio cuya trayectoria se define por su prolijidad creativa e intuitiva. Sus obras revelan la exploración de formas, materias y colores, a través de un discurso plástico ligado a la poesía y la apuesta en el campo de la colaboración, lo que reflejan sus numerosos trabajos en diferentes campos de investigación: plástico, literario, editorial y de diseño gráfico. Han participado en exposiciones locales, nacionales e internacionales, entre las que destacan: *Muestra de Diseñadores Jóvenes*, sala Tránsito, Madrid; *Muestra de Diseño y Edición*, Nimes, Francia; *I Mostra Nacional Xoves Diseñadores Gráficos*, Ourense; *III/III Muestra de Jóvenes Creadores Ciudad de Málaga*, Palabra Plástica, sala del Palacio Villalcazar de Málaga; Sacai; *La otra mirada*, Museo Provincial de Málaga; *I Muestra de Arte Erótico*, Málaga cinco escultores; *El Arte de Construir el Arte*; *El Arte en el Supermercado*, estas tres exposiciones realizadas por el Colegio de Arquitectos de Málaga; *XIV Certamen de Arte Joven Malagueño*; *VI Muestra Andaluza para Artistas Plásticos*; *Los Novísimos Malagueños*; *Varios=Uno*, sala de exposiciones de la casa de Cultura de Fuengirola; *III Encuentro de Performance y nuevas formas de Creación*, Granada; *Málaga: Territorio para la Creación*, Inaugural, galería de arte Real, 79, Almería.

"Imagen de frontera"



Muestra de Jóvenes Creadores 1993  
Accésit



"Huella Mnemotécnica - I/2"

Piedra y madera policromada • 35 x 25 x 8 • 1994

A r t e p o r F o t o c o p i a,  
Industria Milkuerpo, Madrid. *Alas para el arte*, galería de arte Alfredo Viñas.  
*Fotocopy & Art, Post Danmark*, Copenhagen, Dinamarca.  
Algunos de sus obras se encuentran en las colecciones de arte contemporáneo de la Junta de Andalucía, Colegio de Arquitectos de Málaga y Ayuntamiento de Málaga. Les han concedido estos premios: Accésit (escultura), // *Muestra de Jóvenes Creadores* de Málaga; y el Quinto Premio (instalaciones), // *Muestra Andaluza para Artistas Plásticos*.

Enrique  
**Gallardo**  
Pedró  
**Avilés**



# Juan Aguilár

Juan Aguilár nacido en Cofín, (Málaga) en 1968 y Carlos Miranda nacido en Málaga en 1971 vienen desarrollando un discurso artístico común desde 1992. Ambos están

licenciados en Bellas Artes por la Universidad de Granada (1994) y actualmente cursan estudios de doctorado. Son

membros de la Galería Virtual, a través de la cual encauzan buena parte de una labor creativa e investigadora que abarca actividades tanto como editoriales. Aparte de sus realizaciones individuales en diversos campos (maquetación de libros, diseño de portada de discos, etc.), de su trayectoria como equipo se pueden señalar, entre otras cosas, que en 1993 realizan la performance "Coin Delictum Artis", por el que obtienen en 1994 el Primer

Premio en la *IV Muestra de Jóvenes Creadores*, organizada por el Ayuntamiento de Málaga. Ese mismo año son premiados con el Segundo y Tercer premios en el concurso de pintura que organiza el Servicio Andaluz de Salud. Participan en numerosas exposiciones en diversas ciudades, entre las que destaca la *VII Bienal de Jóvenes Creadores de Europa y del Mediterráneo*, en Lisboa; también allí llevan a cabo *As boas intenções ou a língua mentirosa*, primera *Exposición Portátil* de la Galería Virtual, en cuya revista *Boletín G. V.* (Granada) comienzan a publicar periódicamente, pasando a formar parte de su consejo de redacción. Colaboran con otras publicaciones especializadas en arte o literatura: *Arte, proyectos e ideas* (Univ.

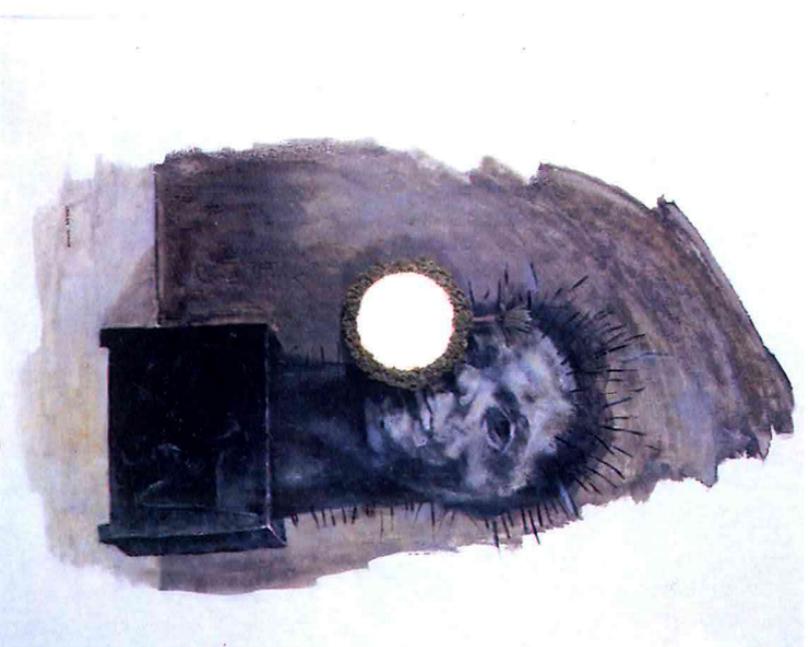
# Carlos Miranda

"El equivalente contemporáneo de un juguete de ejecución"



Muestra de Jóvenes Creadores 1995.

Primer Premio



"The Betweens: Ars Crem & Stellati Paradises"

Bricolage, pintura al fresco • 60 x 40 • 1996

Politéc. Valencia); *Condados de Niebla* (Diput. Huelva), para la que ilustran "Poemas en prosa" de Baudelaire; diversos catálogos de exposiciones, etc. Son invitados a tomar parte en la exposición *Málaga: territorio para la creación* (Diput. Málaga). En 1995 son galardonados con el Primer Premio de la *V Muestra de Jóvenes Creadores* del Ayuntamiento de Málaga. Desarrollan su única com-  
 parencia individual a través de su instalación "Home Sweet Home", con la que intervienen el espacio arquitectónico de la Casa de Porras de Granada. Durante este año organizan y participan en gran número de exposiciones  
 p o r t á t i l e s  
 de la Galería Virtual, tanto en España (Santiago de Compostela, Granada) como fuera de ella (Munich, Colonia, Milán, Roma, Brindisi, Patras, Atenas). Continúan su labor editorial de *Boletín G.V.*, así como su colaboración escrita en ésta y otras publicaciones. Publican el libro *Intersección de ámbitos P.E.R.R.M.A.* (Ed: Galería Virtual, Granada), y participan en diversas manifi-  
 taciones plásticas colectivas, destacando *Aula Jauja en las jaulas* (Coiñ, Málaga) o *Nuevos ritos, mitos nuevos* (Granada). En 1996 han seguido escri-  
 biendo para *Boletín G.V.*, y han realizado exposiciones portátiles G.V. en Alemania y Argentina. La última vez que habían mostrado obra en Málaga había sido en la exposición conmemorativa *Veinticinco Años de la Sala de Exposiciones de la Diputación de Málaga*.

Juan Carlos  
 Aguilar Miró

## MUESTRA JÓVENES CREADORES 1992

### 1.<sup>er</sup> Premio

Odlie Ruiz	"Radio"	Video
Pablo Diaz Garcia	"Dichosos los ojos que lo ven Don Alberto"	Escultura
Carlos Brotons	"Punto de partida, punto de retorno"	Escultura

### 2.<sup>o</sup> premio

Lutz Petry	"La reserva de occidente", "Café de paris", "Plastic's fever"	Fotografía
------------	---	------------

## MUESTRA JÓVENES CREADORES 1993

### 1.<sup>er</sup> Premio

Pablo Alonso Herráiz	"Sin título"	Pintura
Jesús Marín Clavijo	"Puertas blandas 106"	Escultura
Santiago Vinagrero Carrasco	"Things"	Video
Lutz Petry	"Helice"	Fotografía

### acésit

Carlos Lopez Bermúdez	"Fobia"	Comic
José Manuel Gómez Prieto	"Autorretrato"	Pintura
Enrique Galiardo/Pedro Avilés	"Imagen de frontera"	Escultura
Carlos Casado Mancha	"El culo de arsénio"	Fotografía

## MUESTRA JÓVENES CREADORES 1994

### 1.<sup>er</sup> Premio

Pablo Alonso Herráiz	"Cabeza de fauno"	Escultura
Odlie Ruiz	"El espacio es transtible"	Nuevas tendencias
Juan Aguilar / Carlos Miranda	"Cofin delictum artis"	Nuevas tendencias

### 2.<sup>o</sup> Premio

Jesús Marín Clavijo	"Puerto Urraco"	Pintura
Juano Diaz Calero	"Abbadon"	Fotografía
Genoveva García / José L. Bravo	"Sin título"	Nuevas tendencias

## MUESTRA JÓVENES CREADORES 1995

### 1.<sup>er</sup> Premio

Juan Aguilar / Carlos Miranda	"El equivalente contemporáneo de un juguete de elección"	Escultura
-------------------------------	--	-----------

### 2.<sup>o</sup> Premio

Natalia Resnik Petersen	"Tríptico sobre el amor y la muerte"	Fotografía
-------------------------	--------------------------------------	------------

### 3.<sup>er</sup> Premio

José C. Casado Mancha	"Alfonso Morcillo y Gregorio Ordóñez"	Escultura
-----------------------	---------------------------------------	-----------

### 4.<sup>o</sup> Premio

José Antonio González Robles	"Pues yo te doy una flor"	Pintura
------------------------------	---------------------------	---------

### 5.<sup>o</sup> Premio

Antonio Ayala Coca	"Una mente enferma"	Video
--------------------	---------------------	-------

### 6.<sup>o</sup> Premio

Rosario García Sánchez	"Asalto final"	Comic
------------------------	----------------	-------

## MUESTRA JÓVENES CREADORES 1996

### 1.<sup>er</sup> Premio

Ciarán Joseph Harry	"Alter ego"	Video
---------------------	-------------	-------

### 2.<sup>o</sup> Premio

Rafael Costarrosa Romero	"Buaa!"	Comic
--------------------------	---------	-------

### 3.<sup>er</sup> Premio

Juano Diaz-Calero Torres	"El grito"	Pintura
--------------------------	------------	---------

### 4.<sup>o</sup> Premio

Natalia Resnik Petersen	"Doble hoja"	Fotografía
-------------------------	--------------	------------

### 5.<sup>o</sup> Premio

José Carlos Casado Mancha	"Elelegido"	Pintura
---------------------------	-------------	---------

### 6.<sup>o</sup> Premio

Juan Carlos Pérez García	"Peppa. Episodio piloto"	Comic
--------------------------	--------------------------	-------

**EXPOSICIÓN COLECTIVA:**

*Retrospectiva de Jóvenes Creadores 1992-1996*

**Organiza:**

Área de Juventud del Ayuntamiento de Málaga

**CATÁLOGO:**

**Edita:**

Área de Juventud - Ayuntamiento de Málaga

**Coordinación:**

Enrique L. Guillén y Salvador Aguilar

**Diseño:**

Pablo Antón y Begoña de Miguel

**Comisaría:**

Alfredo Taján

**Fotografía**

Jorge G.<sup>a</sup> R. Dragón

**Fotomecánica:**

CIMA, S.A.

**Composición:**

Imprenta Montes

**Impresión:**

CEDMA. Patronato del Centro de Ediciones de la Diputación Provincial de Málaga

**MALAGUEÑOS EN LA BIENAL  
DE JOVENES CREADORES  
DE EUROPA Y EL MEDITERRANEO  
- TURIN 1997 -**



• • • • •

# J. Manuel Moreno Bonilla

Málaga, ciudad de gran tradición artística y que ha dado al mundo numerosos artistas de gran renombre, se siente profundamente orgullosa de participar en la Bienal de Jóvenes creadores de la Europa y del Mediterráneo que se celebra este año en Turín.

El que jóvenes creadores de los más variados ámbitos artísticos puedan encontrarse cada dos años en un espacio común, no sólo permite el intercambio de ideas, proyectos y experiencias, sino también el dar impulso a todos aquellos jóvenes que aspiran a profesionalizarse a través de sus realizaciones artísticas.

Además, no podemos olvidar que la Bienal es un proyecto que se encuadra perfectamente en la idea de unidad europea; es, en definitiva, un espacio para la libertad, la tolerancia y la fraternidad de todos los pueblos europeos.

Como concejal delegado de Juventud de Málaga quiero felicitar a todos los participantes de esta edición de la Bienal y les animo para que sus inquietudes artísticas e intelectuales sigan dando frutos en los caminos de las nuevas expresiones creativas.

Concejal Delegado de Juventud  
del Excmo. Ayuntamiento de Málaga

*Malaga, ville de grande tradition artistique qui a donné au monde de nombreux artistes réputés, est fière de participer à la Biennale des Jeunes Créateurs de l'Europe et de la Méditerranée qui a lieu cette année à Turin.*

*Le fait que de jeunes créateurs venant des domaines artistiques les plus variés puissent se rencontrer tous les deux ans dans un même endroit, permet non seulement d'échanger des idées, des projets et des expériences, mais aussi de donner un élan à tous ces jeunes qui désirent devenir des professionnels à travers leurs oeuvres.*

*En outre, n'oublions pas que la Biennale est un projet qui cadre parfaitement avec l'idée de l'unité européenne, c'est, en définitive, un espace pour la liberté, la tolérance et la fraternité de tous les peuples européens.*

*En tant que conseiller délégué aux services de la Jeunesse de la mairie de Malaga, je tiens à féliciter tous les participants de cette édition de la Biennale, et je souhaite sincèrement que leurs inquiétudes artistiques et intellectuelles continuent à donner leurs fruits sur le chemin des nouvelles expressions artistiques.*

*Consigliere Delegato aux Services de la  
Jeunesse de la Mairie de Malaga*

*Malaga, città di gran tradizione artistica e che ha dato al mondo numerosi e famosi artisti, si sente profondamente orgogliosa di partecipare alla Biennale di Giovani Creatori d'Europa e del Mediterraneo che quest'anno si celebra a Torino.*

*Il fatto che giovani creatori dei più diversi campi artistici possano incontrarsi ogni due anni in uno spazio comune, non solo permette lo scambio di idee, progetti e esperienze ma anche di dare impulso a tutti quei giovani che per mezzo delle loro realizzazioni artistiche aspirano a professionalizzarsi.*

*Non possiamo inoltre dimenticare che la Biennale è un progetto che si inquadra perfettamente nell'idea di unità europea; in definitiva è uno spazio per la libertà, la tolleranza e la fraternità di tutti i popoli europei.*

*Come consigliere delegato di Gioventù di Malaga desidero congratularmi con tutti i partecipanti di questa edizione della Biennale e li incoraggio affinché le loro inquietudini artistiche e intellettuali continuino a dar frutti nei campi delle nuove espressioni creative.*

*Consigliere delegato di Gioventù  
dell'Eccellentissimo Comune di Malaga*





# Jose Carlos Casado

Nacido en Málaga. Licenciado en Bellas Artes por la Universidad Complutense de Madrid, obteniendo Beca ERASMUS de la CE para cursar quinto de Bellas Artes en "Leeds Metropolitan University" (Inglaterra). Ha realizado diversos cursos de diseño, fotografía, etc. y trabajado como monitor de talleres y profesor de dibujo. Ha participado en numerosos concursos obteniendo diversos premios, entre ellos el Tercer Premio de Fotografía de la Muestra de Jóvenes Andaluces de Córdoba en el 95 y el Tercer Premio de Pintura Jóvenes Creadores de Málaga en el 96. Además ha llevado a cabo diversas exposiciones colectivas e individuales.

Obras en colecciones privadas y públicas.

Artista visitante en los talleres: "Escultura y Espacio", "El video y tú", "Instalaciones", en St. Margaret Scholl, Tappahannock, Virginia, USA.

Né à Malaga en 1971. Licencié-ès-Beaux-Arts par l'université Complutense de Madrid, il obtient la bourse ERASMUS de la CE pour faire sa cinquième année des Beaux-Arts à la "Leeds Metropolitan University" (Angleterre). Il a réalisé divers stages de dessin, de photographie, etc. et il a travaillé comme moniteur d'ateliers et comme professeur de dessin. Il a participé à de nombreux concours, obtenant différents prix, comme le Troisième Prix de Photographie du Concours de Jeunes Andalous de Cordoue en 1995 et le Troisième Prix de Peinture Jeunes Créateurs de Malaga en 1996. Il a en outre réalisé différentes expositions collectives et individuelles. Ses oeuvres se trouvent dans des collections privées et publiques.

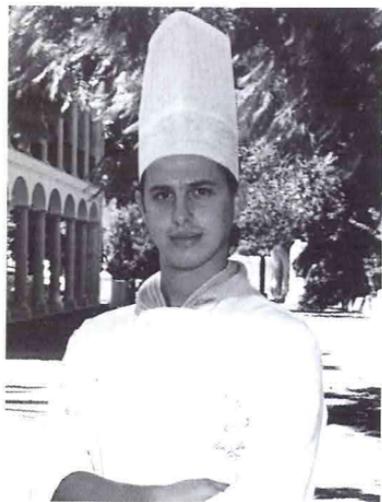
Artiste invité dans les ateliers: "Sculpture et Espace", "La vidéo et toi", "Installations", à St Margaret Scholl, Tappahannock, Virginie, USA.



Angels in Love (detalle) · 1996 · 1,80x1 m.

Nato a Malaga nel 1971. Laureato in Belle Arti nell'Università Complutense di Madrid, avendo ottenuto borsa di studio ERASMUS della CEE per frequentare il quinto anno di Belle Arti nel "Leed Metropolitan University" (Inghilterra). Ha frequentato vari corsi di disegno, fotografia, ecc. e ha lavorato come maestro di pratiche e professore di disegno. Ha partecipato in diversi concorsi ottenendo vari premi, tra i quali il Terzo Premio di fotografia della Mostra di Giovani andalusi di Cordova nel '95 e il terzo premio di Pitturaa Giovani Creatori di Malaga nen '96. In più ha realizzato varie mostre collettive ed individuali. Opere Creatori di Malaga nen '96. In più ha realizzato varie mostre collettive ed individuali. Opere in collezioni private e pubbliche. Artista invitato nei lavori "Sculptura e Spazio", "II Video e tu", "Installazioni", nel St Margaret Scholl, Tappahannock, Virginie, USA.





# Fco. José Delgado Niebla

Nacido en Jerez de la Frontera (Cádiz) en 1973... Realiza estudios de cocina superior en la Escuela Hostelería de Málaga, "La Cónsula" Churriana y ha concluido seminarios tales como Seguridad e Higiene en el trabajo; Nutrición y Dietética y de Enología.

Ha realizado trabajos como cocinero en celebraciones, prácticas en la Escuela de Hostelería de Cádiz, en el Restaurante "El Faro", y en el Restaurante "Fiesta" de la Escuela de Hostelería de Málaga.

En los menús presentados intenta compaginar la cocina internacional con productos típicos andaluces.

**MENU:** Medallones de Rape y Cigalas con Arroz Salvaje, Salsa perfumada al Curry.

**INGREDIENTES Y PROPORCIONES:** (4 personas). 8 Medallones de Rape limpio, 8 Cigalas, 200 grs. de Arroz Salvaje, 1 Plátano, 1 Puerro, 1 Cebolla, 1 Manzana, 1 dl. de Fumet de Pescado, 1/2l. de Nata, 50 gr. de Curry, 50 gr. de Piñones, 50 gr. de Pasa de Corinto, Coco Rallado, 1 Copa de Brandy, Mantequilla, Sal y Pimienta.

**PREPARACION:** Salpimentar el Rape y las Cigalas, hacer a la plancha. Salsa: Rehogar en mantequilla cebolla, puerro, manzana y plátano, añadir el curry, flambear con el brandy e incorporar el fumet y la nata. Dejar hervir durante 10 min. triturar y pasar por un chino.

*Il est né à Jerez de la Frontera (Province de Cadix) en 1973. Il fait ses études de cuisine supérieure à l'Ecole d'Hôtellerie de Malaga, "La Consula", Churriana, et il assisté à des séminaires tels que Sécurité et Hygiène dans le travail, Alimentation et Diététique, et Oenologie.*

*Il a travaillé comme cuisinier dans des banquets, il a fait des stages à l'Ecole d'Hôtellerie de Cadix, au restaurant "El Faro", et au restaurant "Fiesta" de l'Ecole d'Hôtellerie de Malaga. Dans les menus présentés ici, il marie la cuisine internationale avec les produits typiques de l'Andalousie.*

**MENU:** Médallions de lotte et langoustines au riz sauvage, sauce parfumée au curry.

**INGRÉDIENTS ET PROPORTIONS:** (4 personnes). 8 médaillons de lotte bien propres, 8 langoustines, 200 gr. de riz sauvage, 1 banane, 1 poireau, 1 pomme, 1 dl. de fumet de poisson, 1/2 l. de crème fraîche, 50 gr. de curry, 50 gr. de pignons, 50 gr. de rainins de Corinthe, noix de coco râpée, 1 verre de cognac, beurre, sel et poivre.

**PRÉPARATION:** Saler et poivrer la lotte et les langoustines et les faire griller. Sauce: faire revenir dans le beurre l'oignon, le poireau, la pomme et la banane, et ajouter le curry. Faire flamber au cognac, et incorporer le fumet et la crème. Laisser bouillir 10 mm, écraser et passer au chinois.



Medallones de Rape y Cigalas con Arroz Salvaje, Salsa Perfumada al Curry

*Nasce a Jerez de la Frontera (Cadice) nel 1973. Frequenta lezioni di cucina superiore nella scuola Alberghiera di Malaga, "La Consula", Churriana e ha frequentato seminari che trattano sulla Sicurezza e Igiene nel Lavoro; Nutrizione e Dietetica ed Enologia. Ha realizzato lavori come couco in banchetti, pratiche nella scuola Alberghiera di Cadice, nel ristorante "El Faro", e nel ristorante "Fiesta" della scuola Alberghiera di Malaga. Nei menù presentati cerca di unire la cucina internazionale con i prodotti tipici andalusi.*

**MENU:** Medaglioni di rapé e gamberoni con riso selvaggio, salsa profumata al curry.

**INGREDIENTI E PROPORZIONI** (4 persone): 8 medaglioni di rapé puliti, 8 gamberoni, 200 gr. di riso selvaggio, 1 banana, 1 porro, 1 cipolla, 1 mela, 1 dl. di fumet di pesce, 1/2l di panna, 50 gr di curry, 50 gr di pinoli, 50 gr di uva passa di Corinto, cocco gratugiato, 1 bicchierino di brandy, burro, sale e pepe.

**PREPARAZIONE:** salare e pepare il rapé e i gamberoni, fare alla griglia. Salsa: friggere nel burro la cipolla, porro, mela e banana, aggiungere il curry, fare il flambé con il brandy e unire il fumet e la panna. Lasciare bollire durante 10 min., tagliare a pezzi e passare nello schiacciapate.





# Roque Florido Caño

Nacido en Málaga en 1970. Realiza sus estudios universitarios en Madrid. Es en esta ciudad donde consigue sus primeros premios en cuento y relato corto entre los años 1992 y 1994. Califica su formación artística como autodidacta. "Bajo el terror de los zombis" es su primera obra premiada en Málaga y, prácticamente, su debut como literato.

*Né à Malaga en 1970. Il réalise ses études universitaires à Madrid. C'est dans cette ville qu'il obtient ses premiers prix de Nouvelles entre les années 92 et 94. Il qualifie d'autodidacte sa formation artistique. Sa première oeuvre primée à Malaga fut "Bajo el terror de los zombis" ("Sous la terreur des zombis"), oeuvre qui, pratiquement, marque ses débuts comme écrivain.*

*Nato a Malaga nel 1970. Frequenta studi universitari a Madrid. È in questa città dove ottiene i suoi primi premi in Racconto e Narrazione corta tra gli anni 1992 e 1994. Definisce la sua formazione artistica come autodidatta. "Sotto il terrore degli Zombi" è la sua prima opera premiata a Malaga e, praticamente, il suo debut como letterato.*

"... Los meses en que salimos juntos nuestro objetivo, todas las veces, fue el mismo: las mujeres. Alfredo por motivo de olvido y despecho. Yo, simplemente, por acallar mis acumuladas apetencias sexuales. De todas formas, nuestros resultados, todo hay que decirlo, siempre fueron insatisfactorios. En nuestra búsqueda frecuentamos varios ambientes:

En primer lugar empezamos a ir al Itaca, un bar de nuevos hippies. Descubrimos que los hippies de hoy en día poco tienen que ver con los que nos mostraban antaño las películas de los sesenta. Nosotros anhelábamos amor libre y psicodélico y nos encontramos, por el contrario, con una serie de tías que perfectamente podían pertenecer a un club católico de la castidad, a no ser por sus vestidos de gasa y sus sombreros horteras. No tardamos en comprender nuestro equívoco. Los hippies sólo eran estrechos con gente como nosotros, que veníamos de fuera, de otro rollo. Entre ellos, sin embargo, si se dedican con ahínco al fornicio. En vistas de nuestra poca fortuna

inicial, decidimos disfrazarnos con la ropa más florida de nuestros abuelos y entablar inocente relación con las habituales del Itaca. No nos demoramos mucho en hacer otro doloroso descubrimiento. Los hippies de Málaga habían olvidado que la tolerancia y el amor universal eran ideales que inspiraron a sus precededores. Resultaron ser un grupo bastante cerrado. Practicaban la tolerancia y el amor universal pero sólo entre ellos. De los hippies nada fue lo que sacamos en claro, nada de sexo, nada de amistad, nada excepto una desmedida afición al hachís y a los relajantes canutos de marihuana, lo cual por otro lado, era de todas formas inevitable.

Después probamos suerte con la movida de los rockcabilis, en el Filo y otros bares de calle Beatas. Teníamos aprendida la lección y nos ataviamos con el uniforme obligatorio. Yo tomé como modelo a Jerry Lee Lewis y Alfredo se convirtió en un clon de Chuck Berry. Nuestros inicios fueron mucho más esperanzadores que en el Itaca. Conocimos a dos rockers, feas, chiquitillas y simpáticas. Perfectas, salvo en un engorroso detalle: su novios. Las muy necias llegaron incluso a presentárnoslos. "Estos tíos son los que quieren ligarnos", dijeron risueñas una noche cuando coincidimos con ellos. Este breve encuentro ha sido una de las experiencias más aterradoras de mi corta vida. Los novios, a juzgar por los tatuajes y por el grosor de sus barrigas, debían haber pertenecido en su juventud a los Angeles del Infierno u otra banda semejante. No conocían el significado del término diplomacia y, sin palabras, nos convencieron de que no debíamos aparecer nunca más por el Filo ni por sus inmediaciones. A la etapa rockabili debemos nuestro cariño al tequila, al mezcal y a otros licores igualmente incompatibles con la salubridad del hígado.

En vista del poco éxito de los intentos anteriores, determinamos probar suerte en ambiente algo más relajado. Nos hicimos asiduos de los bares de intelectuales y petardas, esto es, compramos ropa, toda de color negro, y memorizamos al voleo, algunos autores en un diccionario de literatura. Con esta minuciosa preparación, pensábamos, el triunfo entre las petardas de gafas y pelo corto estaba garantizado, más aún teniendo en cuenta que esta clase de chicas en lo que se fija no es en el físico sino en la personalidad. Otra vez volvimos a equivocarnos. Durante esta época nuestra única práctica sexual continuó siendo la solitaria. Conocíamos muchachas, unas lánguidas y existencialistas, otras licenciadas en psicología e historia del arte. Les hablábamos de la simetría borgiana y de las dos lecturas de la Rayuela. Nos escuchaban interesadas y al final se iban con guaperas de moto ensordecedora a bailar la canción del verano en una discoteca de moda. Como si fuera una maldición todas las noches terminábamos, con el bar vacío y ahogados en humo, escuchando al correspondiente grupo de jazz. Por mucho que me esforcé nunca logré encontrar una melodía. En más de una ocasión nos quedamos dormidos, tirados encima de la mesa. El contacto con los músicos del latín-jazz nos proporcionó un amplio conocimiento sobre narcóticos que hasta entonces nos eran desconocidos..."

Fragmento de la obra "BAJO EL TERROR DE LOS ZOMBIS" (1er premio de la Muestra de Literatura Joven. "Ciudad de Málaga" 1996).



# Theodore Graves



El grupo se formó a finales de 1994 y está formado por cuatro miembros.

Obtuvieron un segundo puesto en el "San Pepe Rock, 1995" de Campillos y además lograron entrar en la lista de maquetas underground del programa de Radio Nacional de España (Radio 3) "Discogrande". En 1996 ganaron la Muestra de Música Joven Ciudad de Málaga y han grabado 3 temas en CD.

FLUCTUACIONES (Letra y música: José M<sup>º</sup> Villatoro Bernal)

Tú no sabes ver  
la esquila en el papel  
yo diría que has cambiado aún más.

Tus huesos y tu piel  
degradan bajo el sol  
yo diría que has cambiado aún más.

Tú no sabes ver.

Nada quedará sobre el suelo sin quemar  
yo diría que has cambiado aún más,  
cielo sin jardín, luna sin gravedad,  
yo diría que has cambiado aún más.

Tú no sabes ver.

*Le groupe s'est constitué vers la fin de 1994 et il comprend quatre membres. Ils ont obtenu un second poste au "San Pepe Rock, 1995" de Campillos et ils ont en outre réussi à entrer dans la liste des maquettes underground de l'émission de Radio Nationale d'Espagne (Radio 3) "Discogrande". En 1996, ils ont gagné le concours de Musique Jeune Ville de Malaga et ils ont enregistré 3 chansons sur CD.*

FLUCTUATIONS (Paroles et musique: José M<sup>a</sup> Villatoro Bernal)

Tu ne sais pas voir  
l'avis sur le papier  
Je dirais que tu as encore changé davantage

Tes os et ta peau  
se dégradent au soleil  
Je dirais que tu as encore changé davantage.

Tu ne sais pas voir.

Il ne restera rien à brûler par terre  
je dirais que tu as encore changé davantage,  
ciel sans jardin, lune sans gravité,  
je dirais que tu as encore changé davantage.

Tu ne sais pas voir.

*Il gruppo si compose alla fine del 1994 ed è formato da quattro membri. Ottennero un secondo posto nel "San Pepe Rock 1995" di Campillos (Málaga) ed in più riuscirono ad entrare nella lista dei dischi-prova underground del programma "Disco Grande" della Radio Nazionale di Spagna (Radio 3). Nel 1996 vinsero la Mostra di Musica Giovane Città di Malaga. Hanno registrato tre temi in CD.*

ELUCUBRAZIONI

Tu non sai vedere  
La partecipazione nel foglio  
Lo direi che sei cambiato ancor più.

Le tue ossa e la tua pelle  
si degradano sotto il sole  
lo direi che sei cambiato ancor più.

Tu non sai vedere

Niente rimarrà per terra da bruciare  
lo direi che sei cambiato ancor più,  
Cielo senza giardino, luna senza gravità,  
lo direi che sei cambiato ancor più.

Tu non sai vedere.





# Kosta

Nacido en Málaga en 1967, Rafael Costarrosa Romero -Kosta- ha desarrollado su trabajo artístico en el ámbito del comic fundamentalmente. En 1988 es finalista del concurso "Toutain Editor", mención especial en el IV Concurso Alcalá de Guadaira y primer premio en el V Salón del Comic de Oviedo. En 1990, junto a Manuel Mota forma el Grupo Bocetos y obtiene el primer premio de la Asociación Jatrera. En 1991 sale a la luz "Comics Made in Málaga" y la serie Bocetos, revista publicada hasta 1994, exponiendo en el Museo Español de Arte Contemporáneo, en la colectiva "Nuevas Viñetas". En 1992 ilustra la campaña de Educación Contra Incendios del Ayuntamiento de Torremolinos y gestiona la venida a Málaga de la exposición "Qué joven Tebeo, Murcia".

Ya en 1994 expone en la Escuela de Artes Aplicadas y Diseño de San Telmo y en el Museo Provincial de Bellas Artes de Málaga, repitiendo en 1995. En 1996 consigue el segundo premio de la Muestra de Jóvenes Creadores Ciudad de Málaga, en su quinta edición. También este año obtiene una mención especial en el IV Concurso de la Fundación Villalón. Asimismo, Kosta ha venido publicado en diversas revistas en estos últimos años.

Né à Malaga en 1967, Rafael Costarrosa Romero -Kosta- a centré son travail artistique sur la BD. En 1988, il est finaliste du concours "Toutain Éditeur", mention spéciale au IV<sup>o</sup> Concours Alcalá de Guadaíra et premier prix au V<sup>o</sup> Salon de la BD d'Oviedo. En 1990, en collaboration avec Manuel Mota, il forme le Groupe Bocetos et obtient le premier prix de l'Association Jatrera. En 1991 sont publiés "Comics Made in Malaga" et la série Bocetos, revue qui a paru jusqu' en 1994, et il expose au Musée espagnol d'Art contemporain, dans le cadre de l'exposition collective "Nuevas Viñetas". En 1992, il illustre la campagne publicitaire d'Education contre Incendies de la mairie de Torremolinos et il gère la présentation à Malaga de l'exposition "Qué joven Tebeo, Murcia".

En 1994, il expose à l'école des Arts Appliqués et de Dessin de San Telmo et au Musée provincial des Beaux-Arts de Malaga, de même qu'en 1995. En 1996, il obtient le deuxième prix du V<sup>o</sup> Concours de Jeunes Créateurs Ville de Malaga. La même année, il obtient une mention spéciale au IV<sup>o</sup> Concours de la Fondation Villalon. L'oeuvre de Kosta a également été publiée dans diverses revues au cours de ces dernières années.



"La muerte, la noche, la carne, la tierra"

Nato a Malaga nel 1967, Rafael Costarrosa Romero (Kosta) ha sviluppato il suo lavoro artistico nell'ambito del Fumetto soprattutto. Nel 1988 è finalista del concorso "Toutain Editor", menzione speciale nel IV concorso Alcalá di Guadaíra e primo nel premio nel V Salone del Fumetto di Oviedo. Nel 1990, insieme a Manuel Mota forma il Gruppo Bozzetti e ottiene il Primo premio della Associazione Jatrera. Nel 1991 nasce "Fumetti made in Malaga" e la serie Bozzetti, rivista pubblicata fino al 1994, esposta nel Museo Spagnolo di Arte Contemporaneo, nella collettiva "Nuove Vignette". Nel 1992 illustra la campagna di Educazione contro l'Incendio Del Comune Di Torremolinos E Organiza L'Arrivo A Malaga Della Mostra "Che Giovane Fumetto", Murcia.

Già nel 1994 espone nella Scuola d'Arti Applicate e Disegno Di San Telmo e nel Museo Provinciale di Belle Arti di Malaga, ripetendo nel 1995. Nel 1996 ottiene il Secondo premio della Mostra Di Giovane Creatori Città di Malaga, nella sua Quinta Edizione. Questo stesso anno ottiene anche una menzione speciale nel IV concorso della Fondazione Villalon. Così come, Kosta è stato pubblicato in varie riviste in questi ultimi anni.





Né à Dublin (Irlande) en 1972. Il a commencé à faire des films entre amis, en imitant au début les productions américaines, mais, peu à peu, il a trouvé son propre style et il a commencé à écrire des scénarios originaux avec ce groupe d'amis connu sous le nom de Fenix: Idefonso Flores Fuentes, acteur, 22 ans, qui s'occupe aussi d'autres aspects créatifs. David Gutierrez Martinez, 21 ans, qui s'occupe des aspects techniques. Angel Flores Fuentes, 21 ans, assistant réalisateur. Ciaran Joseph Marry participe à toutes les tâches, tant de pré-production que de production, et ensemble ils ont réalisé quelque sept courts-métrages, tous en vidéo 8.

Ils ne se sont présentés qu'à deux concours d'art, recevant une mention honorable au concours de Jeunes Créateurs Ville de Malaga de 1995, avec "Air walker" et le premier prix au Concours Jeunes Créateurs Ville de Malaga de 1996 avec l'oeuvre "Alter ego".



Nato a Dublino (Irlanda) nel 1972. Cominciò a fare films con gli amici, all'inizio imitando le produzioni americane ma poi, poco a poco, trovò il suo stile proprio e cominciò a scrivere sceneggiature originali insieme a questo gruppo di amici che si conosce come FENIX: Ildefonso Flores Fuentes, 22 anni, in Fenix lavora come attore e in altri aspetti creativi David Gutiérrez Martínez, 21 anni lavora negli aspetti tecnici. Angel Flores Fuentes, 21 anni, realizza lavori di aiuto regista. Ciarán Joseph Marry collabora in tutti gli aspetti lavorativi, sia in preproduzione come produzioni e insieme hanno realizzato circa sette cortometraggi, tutto in Video 8. Sono stati presenti solo in due Mostre d'Arte: dove hanno ricevuto una dedica d'onore nella Mostra di Giovani Creatori di Malaga del 1995, con "Air Walker", e hanno vinto il Primo Premio nella Mostra di Giovani Creatori Città di Malaga del 1996 con la opera "Alter Ego".





# Natalia Resnik

Nacida en Copenhague (Dinamarca), en 1969. Diseñadora Gráfica. En 1991 participó en la exposición colectiva "Cuatro Fotógrafos" de la Diputación Provincial. En 1992 obtuvo una beca en el Certamen Andaluz de Fotografía y formó parte de la exposición "Fotógrafos Malagueños". En 1993 realizó dos exposiciones, una individual: "El Bosque Encantado", en el Salón Nacional Aula 7, Málaga y otra colectiva: "Artistas Malagueños" en el Colegio de Arquitectos. Seleccionada en el Certamen Nacional de Arte Contemporáneo que tuvo lugar en la Aduana, y también para el Premi Ciutat de Reus de Fotografía. En 1994, tiene una exposición individual en la Galería Ufca de Algeciras. Ya en 1995 obtiene el segundo premio en la IV Muestra de Jóvenes Creadores Ciudad de Málaga en la modalidad de fotografía, acontecimiento que se repetirá en 1996 alcanzando el cuarto premio de la V Muestra de Jóvenes Creadores. Asimismo participa en la exposición colectiva "Veinticinco Años" que organizó la Diputación Provincial de Málaga.

Née à Copenhague (Danemark) en 1969. Dessinatrice graphique. En 1991, elle a participé pa l'exposition collective "Quatre Photographes" de la Diputación provincial. En 1992, elle a obtenu une bourse au Concours Andalou de Photographie et elle a fait partie de l'exposition "Photographes Malagueniens". En 1993, elle a réalisé deux expositions, l'une individuelle: Le "Bois Enchanté", au Salon national Aula 7, Malaga, et l'aute collective: "Artistes Malagueniens" organisée dans les locaux de l'Ordre des Architectes. Elle a été sélectionnée pour le Concours d'Art Contemporain qui eut lieu dans les locaux de la Douane et pour le Premi Ciutat de Reus de Photographie. En 1994, elle monte sa propre exposition à la Galerie Ufca d'Algeciras. En 1995, elle obtient le deuxième prix du IV<sup>o</sup> Concours de Jeunes Créateurs Ville de Malaga, section photographie, et en 1996 elle obtient le quatrième prix du V<sup>o</sup> Concours de Jeunes Créateurs. Elle participe également pa l'exposition collective "Vingt-cinq Ans" organisée par la Diputacion provincial de Malaga.



"La infancia"

Nata a Copenhage (Dinamarca) nel 1969. Disegnatrice Grafica. Nel 1991 partecipò nella Mostra Collectiva "Quattro Fotografi" della Direzione provinciale. Nel 1992 ottenne una borsa di studio nel Concorso andaluso di Fotografia e fece parte della mostra "Fotografi Malaghegni". Nel 1993 realizzò du Mostre, una personale: "Il Bosco incantato", nel Salone Nazionale Aula 7, Malaga, e l'altra collective: "Artisti Malaghegni" nella sede dell'Albo degli Architetti. Fu selezionata nel Concorso Nazionale dell'Arte contemporaneo che si svolse nella Dogana, ed anche per il Premi Citta di reus di Fotografia. Nel 1994, fa una Mostra personale nella Galleri Ufca di Algeciras. Già nel 1995 ottiene il Secondo Premio nella IV Mostra di Giovani Creatori Citta Di Malaga nella modalità di fotografia, Atto che si ripeterà nel 1996 ottenendo il Quarto premio della V Mostra di Giovani Creatori, così come partecipa nella Mostra collective "Venticinque Anni" che organizzò la Direzione Provinciale di Malaga.



**MALAGUEÑOS EN LA BIENAL  
DE JOVENES CREADORES DE  
EUROPA Y EL MEDITERRANEO**

**- TURIN 1997 -**

**ABEYA  
DE JUVENTUD**

**AYUNTAMIENTO DE MÁLAGA**